Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Paweł wysłannik Pomazańca Jezusa dla woli Boga według obietnicy życia — w Pomazańcu Jezusie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga według obietnicy życia w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, z woli Boga* apostoł Chrystusa Jezusa, według obietnicy** życia,*** które jest w Chrystusie Jezusie,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, wysłannik* Pomazańca** Jezusa przez wolę Boga według obietnicy życia, (tego)*** w Pomazańcu** Jezusie, [4)5)6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga według obietnicy życia w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa — posłany zgodnie z obietnicą życia, które jest w Chrystusie Jezusie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł, apostoł Jezusa Chrystusa z woli Boga, zgodnie z obietnicą życia, *które jest* w Chrystusie Jezusie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Paweł, Apostoł Jezusa Chrystusa przez wolę Bożą, według obietnicy żywota onego, który jest w Chrystusie Jezusie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Paweł, Apostoł Jezusa Chrystusa przez wolą Bożą, według obietnice żywota, który jest w Chrystusie Jezusie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa, [posłany] dla głoszenia życia obiecanego w Chrystusie Jezusie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paweł, apostoł Chrystusa Jezusa z woli Boga, według obietnicy żywota, który jest w Chrystusie Jezusie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa, zgodnie z obietnicą życia, które jest w Chrystusie Jezusie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Paweł, apostoł Chrystusa Jezusa, z woli Boga posłany do głoszenia obietnicy życia

1) <x>530 1:1</x>; <x>540 1:1</x>; <x>560 1:1</x>; <x>580 1:1</x>
2) <x>510 13:23</x>; <x>550 3:29</x>; <x>560 3:6</x>; <x>630 1:2</x>; <x>650 9:15</x>
3) <x>610 1:16</x>; <x>610 6:12</x>; <x>630 1:2</x>; <x>630 3:7</x>
4) W formie spolszczonej: "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.
5) Tu znaczenie etymologiczne, normalnie już jak imię własne: "Chrystus". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.
6) Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.

			w Chrystusie Jezusie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa w sprawie obietnicy życia w Chrystusie Jezusie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł, z woli Bożej apostoł Chrystusa Jezusa, posłany w celu głoszenia tego życia, którego zapowiedź mamy w Chrystusie Jezusie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa dla głoszenia obietnicy życia, które jest w Chrystusie Jezusie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло, з волі Божої апостол Ісуса Христа, за обітницею життя, що в Ісусі Христі, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Paweł, z woli Boga apostoł Jezusa Chrystusa, z powodu obietnicy życia w Chrystusie Jezusie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul, wysłannik Mesjasza Jeszui z woli Bożej dającej obietnicę życia przez zjednoczenie z Mesjaszem Jeszuą,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł, apostoł Chrystusa Jezusa z woli Bożej zgodnie z obietnicą życia związanego z Chrystusem Jezusem, dziecka umiłowanego:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Paweł, powołany przez Boga na apostoła Chrystusa Jezusa, i głoszący ludziom obiecane życie wieczne,